

Sopran/Tenor							
Sopranino/Alto/Bass							

- 1): Daumen / thumb / pouce / pollice  
mano sinistra / left hand / main gauche /  
mano destra
  - 2): rechte Hand / right hand / main droite /  
mano destra
  - 3): offen / open / ouvert / aperto  
geschlossen / closed / fermé / chiuso  
halb- oder teilgedeckt / half or partly  
closed / a demi ou partiellement bou-  
ché / aiutato o parzialmente chiusi  
bei Bedarf geschlossen / closed if  
necessary / fermé au besoin / chiusa  
se necessario
- \* Deutsche Griffweise / German finger-  
ing / doigte allemand / Diteggiatura  
tedesca

## Pflegeanleitung

Damit Sie an Ihrem Instrument lange Freude haben, beachten Sie folgende Punkte:

- Holzflöten müssen eingespielt werden, damit sie sich an die Feuchtigkeit gewöhnen und sich durch einen zu schnellen Quellvorgang nicht verformen. So wird's gemacht: Täglich spielen, angefangen mit 5 Min/Tag, innerhalb 6 Wochen auf 30 Min/Tag steigern.
- Wärmen Sie die Flöte vor dem Spiel gut an (z.B. mit den Händen oder unter dem Arm), sonst verliert Ihre Flöte den vollen, warmen Klang.
- Setzen Sie Ihre Flöte keinen hohen Temperaturschwankungen aus (Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung, Kälte, etc.).
- Für Dichtheit und Halt: Kork mit Fett pflegen.
- Verliert die Flöte an Klangvolumen, blasen Sie das Wasser aus der Flöte.



- Berühren Sie nie das Labium, es wird dadurch beschädigt.
- Wischen Sie Ihre Flöte aus und legen Sie das Instrument zum Trocknen an die Luft.

Pflegeanleitung · Care instructions · Mode d'emploi · Istruzioni di cura



**KIRSTEIN.de**  
We love music!  
Bernbeurener Str. 11  
86956 Schongau  
Germany  
Tel. +49 (0) 8861 / 90 94 94 0  
E-Mail: info@kirstein.de  
[www.kirstein.de](http://www.kirstein.de)



**Bei unsachgemäßer Handhabung und nicht ausreichender Pflege verlieren Sie die Garantie/Gewährleistung!**

## Care Instructions

To enjoy your instrument for a long time, please note the following:

- Wooden flutes have to be broken in so that they get used to the moisture and do not become deformed from expanding too fast.
- Here's how to break in your new instrument: Play daily, starting at 5 min/day, increasing gradually each day to 30 min within the first 6 weeks.
- Warm up the flute well before playing (e.g. with your hands or under your arm), otherwise, your flute will lose its full, warm sound.
- Do not expose your flute to high temperatures (radiators, direct sunlight, etc.).
- For tightness and hold: maintain corks with grease.
- If the flute loses volume, blow the water out of the flute.



- Never touch the labium, it will be damaged.
- Wipe out your flute and place the instrument in the air to dry.

## Instructions d'entretien

Afin de pouvoir profiter longtemps de votre flûte, veuillez noter les différents points:

- Les flûtes en bois doivent être utilisées afin de s'habituer à l'humidité et de ne pas se déformer lors d'un changement trop rapide. Vous le faites de la façon suivante: jouer quotidiennement, d'abord 5 min/jour, puis jusqu'à 30 min/jour au bout de 6 semaines.
- Préchauffez bien la flûte avant de jouer (par ex. entre les mains ou sous le bras), sinon elle perdra sa chaleureuse tonalité complète.
- N'exposez pas la flûte à de hautes températures (chauffage, ensoleillement direct, etc.).
- Pour l'étanchéité et son maintien: entretenez avec du bouchon graissé.
- Si la flûte perd de son volume sonore, soufflez l'eau hors de la flûte.

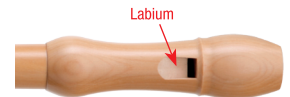


- Ne touchez jamais le biseau (Labium) afin de ne pas l'abîmer.
- Essuyez votre flûte et posez l'instrument à l'air afin qu'il sèche.

## Istruzioni per la cura

Per poter godere a lungo dello strumento è essenziale osservare i seguenti punti:

- I flauti di legno devono essere suonati in modo che possano abituarsi all'umidità e in modo che non si deformano a causa di un processo di rigonfiamento troppo veloce. Ecco come si fa: Suonare tutti i giorni, iniziando con 5 min/giorno e incrementandone l'utilizzo a 30 min/giorno entro 6 settimane.
- Riscaldare bene il flauto prima di suonare (ad esempio con le mani o sotto il braccio), altrimenti il tuo flauto perde il suo suono pieno e caldo
- Non esporre il flauto a temperature elevate (radiatori, diretta radiazione solare, ecc.)
- Per garantire tenuta ed ermeticità: trattare il sughero con grasso.
- Se il flauto perde il volume del suono, soffiare l'acqua fuori dal flauto



- Non toccare mai il labium perchè verrebbe danneggiato.
- Pulire il flauto ed esporre lo strumento all'aria ad asciugare.

**Improper handling and insufficient care will void your warranty!**

**Si vous ne la manipulez pas correctement et avec un entretien insuffisant, vous perdrez la garantie/qualité!**

**In caso di manipolazione impropria e di cura insufficiente si perde la garanzia!**